N. 101610

REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITÀ CULTURALI

SPETTACOLO

MARCA DA BOLLO
Ministero dell'Economia e delle Finanze
€14,62
QUATTORDICI/62
Agenzia Entrate
00030275 00001RA5 WDDS1D01
00151199 07/02/2008 10:41:21
0001-00009 9C5BD752362C8CC9
IDENTIFICATIVO : 01071130014374
0 1 07 113001 437 4

Domanda di revisione

19 MAR 2008

Il sottoscritto GIUSEPPE VALERI residente a

Via legale rappresentante della Ditta VIDEOFILM VC KAPPA SRL

VIA S. DI GIACOMO, 28 - CAP 63039

Tel. 06\4111651 con sede a S.BENEDETTO DEL TRONTO(AP) ~~domanda~~ in nome e per conto della Ditta

stessa, la revisione della pellicola dal titolo: ''LE SORELLE'' 2 EDIZIONE 2008

di nazionalità: ITALIANA produzione: CINE AZIMUT SRL

dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione

Lunghezza dichiarata metri DURATA 106 MINUTI Accertata metri 106 minuti

Roma, li 18 MAR. 2008 p. Giuseppe Valeri Amministratore Unico

18 MAR. 2008

2ª edizione VHS

NAZIONALE

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

TITOLI DI TESTA: EUROFILMS PRESENTA\SUSAN STRASBERG\MASSIMO GIROTTI\ NATHALIE DELON \ GIANCARLO GIANNINI\IN LE SORELLE\ E CON LARS BLOCH \FRANCO ABBIANA\ GIANNI PULONE CSC \ ATTILIO DOTTESIO\ SOGGETTO ALESSANDRO FALLAY \ SCENEGGIATURA BRUNELLO RONDI ROBERTO MALENOTTI \ DIALOGHI ANDRE' TRANCHE'\ MUSICHE GIORGIO GASLINI\ FOTOGRAFIA GIULIO ALBONICO\ PRODUZIONE CINE AZIMUT.

REGIA: ROBERTO MALENOTTI

TRAMA

Diana lascia Roma per andare a trovare la sorella, sposata da due anni con Alex. Nonostante fra i due coniugi vada tutto bene, la moglie ogni tanto si fa consolare anche da un altro uomo con il quale si incontra in una capanna.Diana scopre la relazione e ne approfitta per riconquistare il rapporto e l'affetto esclusivo con la sorella come quando erano piccole.

ELENCO TAGLI

1° TAGLIO da 01:33:56:23 a 01:34:55:20 59 secondi circa
ulteriore riduzione della sequenza di sesso tra Marta e il marito Alexander;

2° TAGLIO da 11:00:36:02 a 11:01:10:15 34 secondi circa
Marta incontra il suo amante nel casotto, ulteriore alleggerimento della sequenza di sesso;

3° TAGLIO da 11:35:26:06 a 11:35:36:00 10 secondi circa
ulteriore riduzione della sequenza in cui Diana lava la sorella Marta nella vasca, con l'eliminazione dei gesti della mano sulla parte anteriore del corpo di lei.

TOTALE 3 TAGLI PER COMPLESSIVI 103 SECONDI
DURATA TOTALE DEL FILM DOPO I TAGLI: 106 MINUTI

Direzione Generale CINEMA

Verbale n° 65

Il giorno 25 giugno 2008 alle ore 14.00 si è riunita la Sezione IIa della Commissione di Revisione Cinematografica.

Sono presenti:

Avv. Mauro RUFINI (Presidente)
di Anguissola Chiara, Chiara Ag[illegible]
di Bruna STACCONI [illegible]
di Daniele GRANICCIA [illegible]
di Carmela MINIERI Minieri
di Claudio TRIONFERA [illegible]
di Rossella MERCURIO Rossella Mercurio

Segretario: Anna Maria Rocci

Verificato il numero legale dei componenti verificato che i componenti assenti sono stati regolarmente convocati, il Presidente dichiara aperta la seduta. I componenti presenti dichiarano sotto la propria responsabilità di non essere interessati né direttamente né indirettamente ai films all'ordine del giorno. Visionato il programma predisposto dalla Direzione Generale per il Cinema, la Commissione visiona il film: «LA NOTTE NON ASPETTA» (titolo originale: «STREET KINGS» traduzione letterale «RE DELLA STRADA») di nazionalità USA in edizione DOPPIATA + PRESENTAZIONE.

La società TWENTY century FOX SpA INC. delega il Sig. Paolo DE BIASE ad

P.C.C.
L'IMPIEGATO INCARICATO

essere ascoltato dalla Commissione di Revisione - Al termine della proiezione dopo aver ascoltato il sig DEBIASE la Commissione esprime parere favorevole per il rilascio del N.O. per la proiezione al pubblico, con divieto ai minori di anni 14 (quattordici) all'unanimità - (Vedasi motivazione *)
La Commissione visiona poi il film «UNA ESTATE AL MARE» di nazionalità ITALIANA, in edizione NAZIONALE + PRESENTAZIONE - Il film contiene scene che utilizzano gli animali ed è presente il rappresentante delle associazioni di Autela degli animali - Al termine della proiezione la Commissione esprime all'unanimità parere favorevole al rilascio del N.O. per la proiezione al pubblico senza divieto per i minori -
La Commissione visiona poi il film! «LE SORELLE» 2ª edizione 2008 - di nazionalità ITALIANA - 2ª EDIZIONE in VHS NAZIONALE
La edizione precedente del film è stata visionata in data 08-09-1969 dalla Commissione di Revisione ed ha ottenuto il "divieto ai minori di anni 18" con la seguente motivazione: «--- tematica del film, atmosfere morbose di cui è permeato lo stesso film, alcune sequenze erotiche e di nudo

P.C.C.
L'IMPIEGATO INCARICATO

controindicate alle sensibilità dei minori ».
La Commissione alla unanimità, ritenuto che i "tagli" effettuati abbiano ridotto gli aspetti più crudi ed antipatici della pellicola, ritenuto anche che l'argomento relativo ad un rapporto soffico tra sorelle e la fine cruenta e violenta non permettano di consentirne la visione a chiunque, malgrado siano trascorsi quasi 40 (quaranta) anni dalla origine dell'opera in oggetto, ha ritenuto doverne limitare la visione ai minori di anni 14 (quattordici).
(Motivazione del film precedente.
La violenza sempre e comunque percepita, la efferatezza dei comportamenti, lo squallore dei fini per come proposti, la crudeltà generalizzata, la mancanza irreversibile di qualsivoglia principio morale e, persino la disperante conclusione continuativa di percorsi narrativi negatori di ogni barlume di speranza e di miglioramento hanno tutti questi elementi convinto la Commissione nella sua totale integrità a decidere di limitarne la visione ai minori di anni 14 - Non essendoci altri titoli da esaminare od argomenti da svolgere, la Commissione verbalmente si autoriconvoca per il prossimo 27 giugno c.a. nei ben noti locali, alle ore 14.00.

Il Segretario
[signature]

P.C.C.
L'IMPIEGATO INCARICATO

Il Presidente
[signature]

Vista la legge 21 aprile 1962, n. 161;

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado

DECRETA

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film LE SORELLE - II EDIZIONE -

a condizione di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero

VIETATO AI MINORI DI ANNI 14

Ai fini esclusivi della revisione, se ne autorizza anche l'esportazione.

~~Questo film non è soggetto a revisione per l'esportazione.~~

Roma, li 25 GIU 2008

MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITÀ CULTURALI DIREZIONE GENERALE PER IL CINEMA

TIMBRO e FIRMA

IL DIRETTORE GENERALE

N.B. - Il presente modulo non è valido se non è munito del timbro del Ministero

Direzione Generale CINEMA

STAMPATI PER LA CINEMATOGRAFIA - Tip. De Biasi - TEL. 06/82.00.00.98 - 06/82.00.60.84 Mod. 129/A
www.tipografiadebiasi.it

MARCA DA BOLLO
Ministero dell'Economia e delle Finanze
€14,62
QUATTORDICI/62
Agenzia Entrate
00030275 000018A5 WDDS1001
00151194 07/02/2008 10:40:58
0001-00009 6262937E4220F3D5
IDENTIFICATIVO : 01071130014421
0 1 07 113001 442 1

MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI

Direzione Generale per il Cinema

Servizio I - Esercizio Cinematografico

R O M A

Il sottoscritto Giuseppe Valeri, legale rappresentante della VIDEOFILM VC KAPPA SRL con sede a S.Benedetto del Tronto (AP) Via S. di Giacomo, 28 - titolare dei diritti di sfruttamento del film "LE SORELLE" (come da contratto che si allega) già autorizzato a circolare in pubblico con il visto censura N. 54426 del 04\09\1969 con il divieto di visione ai minori di anni 18 in base alla seguente motivazione della Commissione di Revisione Cinematografica:

"La Commissione… visionato il film… decide a maggioranza…di ammetterlo alla proiezione in pubblico con il divieto di visione per i minori degli anni diciotto e alla condizione che si effettuino le seguenti modifiche:

Alleggerire nella parte centrale la scena erotica tra marito e moglie.

Alleggerire la scena erotica tra i due amanti eliminando la mano che scorre sulla coscia e l'espressione voluttuosa di lei quando si immagina che la testa di lui è su di un piano sottostante.

Nella scena del bagno limitare i massaggi alla parte anteriore del collo ed a quella immediatamente sottostante, eliminando la parte in cui si vede la mano scendere dal collo fin verso il fondo della vasca.

La Commissione… ha controllato le modifiche suddette confermando la decisione…divieto di visione per i minori degli anni 18. Tale divieto è motivato dalla tematica del film, dall'atmosfera morbosa di cui è permeato lo stesso, e da alcune sequenze erotiche e di nudo controindicate alla sensibilità dei minori".

CHIEDE

al Ministero BAC Direzione Generale per il Cinema la revisione della nuova edizione del film " LE SORELLE", nella quale, rispetto alla precedente edizione, sono state alleggerite o eliminate diverse sequenze.

Al riguardo si reputa opportuno sottolineare che il film lungi dal presentarsi come un'opera di pornografia, é un film drammatico - sentimentale, non privo di interessanti risvolti da thriller psicologico, interpretato peraltro da attori di sicura fama e serietà quali Giancarlo Giannini, o Massimo Girotti, e che pur rappresentando delle situazioni delicate dal punto di vista dei rapporti uomo-donna non scade mai nella mera descrizione di atti sessuali o nell'illustarzione grafica di sequenze erotiche.

Nel merito, tuttavia, al fine di eliminare ogni pericolo di turbamento per la sensibilità dei minori degli anni 18, nonché di assecondare le istanze della Commissione di revisione di primo grado che lo ha visionato nel lontano 1969, nella nuova edizione sono state alleggerite o eliminate le sequenze che, ad avviso della scrivente, potevano essere giudicate poco adatte alla sensibilità dei suddetti.

A parere dell'istante, a seguito dei tagli effettuati, e soprattutto in considerazione del considerevole lasso di tempo intercorso dalla concessione del precedente nulla osta - si tratta, infatti, di trentanove anni, durante i quali sensibilmente mutati sono i costumi e la moralità, nonché la qualità e la tipologia dei messaggi che vengono quotidianamente recepiti dai minori attraverso i mass media - la visione della nuova edizione del film può essere consentita anche ai minori di diciotto anni, in quanto l'impianto scenico narrativo risulta del tutto adatto alla sensibilità dei minori del tempo che volge.

I tagli di seguito effettuati corrispondono alle scene individuate e già alleggerite su disposizione della Commissione che concesse il divieto ai minori di 18 anni nel 1969. Sono quindi tutti e tre da considerare come ulteriori e più sostanziosi alleggerimenti delle predette sequenze.

1° taglio da 01:33:56:23 a 01:34:55:20 59 secondi circa

ulteriore riduzione della sequenza di sesso tra Marta e il marito Alexander;

2° taglio da 11:00:36:02 a 11:01:10:15 34 secondi circa

Marta incontra il suo amante nel casotto, ulteriore alleggerimento della sequenza di sesso;

3° taglio da 11:35:26:06 a 11:35:36:00 10 secondi circa

ulteriore riduzione della sequenza in cui Diana lava la sorella Marta nella vasca, con l'eliminazione dei gesti della mano sulla parte anteriore del corpo di lei.

Totale 3 tagli per complessivi 103 secondi.

Durata totale del film dopo i tagli: 106 minuti

Per quanto sopra si chiede la concessione del nulla osta di proiezione in pubblico anche ai minori di diciotto anni per la nuova edizione del film "LE SORELLE".

Giuseppe Valeri
Amministratore Unico

Con osservanza.

S. Benedetto del Tronto,
18 MAR. 2008

Direzione Generale CINEMA

MODULARIO
D.G.C. - 371

MOD. 2

22 LUG 2008

Ministero per i Beni e le Attività Culturali

DIREZIONE GENERALE PER IL CINEMA

Sig. GIUSEPPE VALERI
Legale Rappresentante Ditta
VIDEOFILM VC KAPPA S.r.l.
Via S. Giacomo, 28

63039 S. BENEDETTO DEL TRONTO

1202/101610

OGGETTO: Film "LE SORELLE"
2^ edizione

Si fa riferimento alla domanda di codesta Società pervenuta a questo Ufficio il 19.03.2008 intesa ad ottenere - ai sensi della Legge 21.04.1962 n. 161 – la revisione del film in oggetto da parte della Commissione di revisione di I° grado.

In merito si comunica che in esecuzione del parere espresso dalla predetta Commissione, parere che è vincolante per l'Amministrazione (art. 6, terzo comma, della citata legge n. 161), con decreto del 25.06.2008 è stato concesso al film:

"LE SORELLE"
2^ edizione

il nulla osta di proiezione in pubblico con il divieto di visione ai minori degli anni quattordici.

Si trascrive, qui di seguito, il citato parere:

"… La Commissione, visionato il film, presentato in seconda edizione in VHS, alla unanimità, ritenuto che i "tagli" effettuati abbiano ridotto gli aspetti più crudi ed antipatici della pellicola, ritenuto anche che l'argomento relativo ad un rapporto saffico tra sorelle e la fine cruenta e violenta non permettono di consentire la visione a chiunque, la Commissione ha ritenuto doverne limitare la visione ai minori di anni quattordici ".

Avverso il predetto parere è proponibile ricorso alla Commissione di II^ grado, di cui all'art. 7 della ripetuta legge n. 161 entro venti giorni o ricorso giurisdizionale al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini previsti dalla vigente normativa in materia.

Ritirata a mano
il 23-7-08

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO
DELLA REVISIONE CINEMATOGRAFICA
(Dott. Gianpiero TULELLI)

ISTITUTO POLIGRAFICO E ZECCA DELLO STATO - S.

MARCA DA BOLLO
Ministero dell'Economia e delle Finanze
€14,62
QUATTORDICI/62
Agenzia Entrate
00030275 000018A5 WDDS1001
00151196 07/02/2008 10:41:07
0001-00009 8FDBAF21B42Z8F9E
IDENTIFICATIVO : 01071130014409
0 1 07 113001 440 9

MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI

Direzione Generale per il Cinema

Servizio I - Esercizio Cinematografico

R O M A

Il sottoscritto Giuseppe Valeri, legale rappresentante della VIDEOFILM VC KAPPA SRL con sede a S.Benedetto del Tronto (AP) Via S. di Giacomo, 28 - chiede che gli venga rilasciato n.2 visti censura del film "LE SORELLE" - 2^ EDIZIONE.

Con osservanza.

Giuseppe Valeri
Amministratore Unico

S.Benedetto del Tronto,

18 MAR. 2008

Direzione Generale CINEMA MiBAC

N. 101610

REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI

SPETTACOLO

TITOLO: ''LE SORELLE'' 2 EDIZIONE

Metraggio dichiarato DURATA 106 MIN.

Metraggio accertato 106 Minuti (VHS)

Produzione CINE AZIMUT SRL

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

TITOLI DI TESTA: EUROFILMS PRESENTA\SUSAN STRASBERG\MASSIMO GIROTTI\ NATHALIE DELON \ GIANCARLO GIANNINI\IN LE SORELLE\ E CON LARS BLOCH \FRANCO ABBIANA\ GIANNI PULONE CSC \ ATTILIO DOTTESIO\ SOGGETTO ALESSANDRO FALLAY \ SCENEGGIATURA BRUNELLO RONDI ROBERTO MALENOTTI \ DIALOGHI ANDRE' TRANCHE'\ MUSICHE GIORGIO GASLINI\ FOTOGRAFIA GIULIO ALBONICO\ PRODUZIONE CINE AZIMUT.

TRAMA
Diana lascia Roma per andare a trovare la sorella, sposata da due anni con Alex. Nonostante fra i due coniugi vada tutto bene, la moglie ogni tanto si fa consolare anche da un altro uomo con il quale si incontra in una capanna.Diana scopre la relazione e ne approfitta per riconquistare il rapporto e l'affetto esclusivo con la sorella come quando erano piccole.

ELENCO TAGLI

1° TAGLIO da 01:33:56:23 a 01:34:55:20 59 secondi circa
ulteriore riduzione della sequenza di sesso tra Marta e il marito Alexander;

2° TAGLIO da 11:00:36:02 a 11:01:10:15 34 secondi circa
Marta incontra il suo amante nel casotto, ulteriore alleggerimento della sequenza di sesso;

3° TAGLIO da 11:35:26:06 a 11:35:36:00 10 secondi circa
ulteriore riduzione della sequenza in cui Diana lava la sorella Marta nella vasca, con l'eliminazione dei gesti della mano sulla parte anteriore del corpo di lei.

TOTALE 3 TAGLI PER COMPLESSIVI 103 SECONDI
DURATA TOTALE DEL FILM DOPO I TAGLI: 1[illegible] MINUTI

VIETATO AI MINORI DEGLI ANNI 14

25/06/2008

Si rilascia il presente duplicato di NULLA OSTA concesso il ..... a termine della legge 21 aprile 1962 n. 161 salvo i diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non a[illegible] autorizzazione del Ministero;

2) .....

MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI
Direzione Generale per il Cinema
Servizio I - Affari generali e revisione cinematografica
Roma lì 09/07/2008
La presente copia, composta di un foglio è conforme all'originale emesso da questo Ufficio

TIMBRO E FIRMA

Roma, ...

L'impiegato incaricato

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO
Dr Gianpiero TULELLI

STAMPATI PER LA CINEMATOGRAFIA - Tip. De Biasi - Tel./fax 06/82000098 - Tel. 06/82006084 Mod. 129/b
www.tipografiadebiasi.it

" LE SORELLE "

Liste dialoghi

VIDEOFILM VCKAPPA s.r.l.

Direzione Generale CINEMA MiBACT